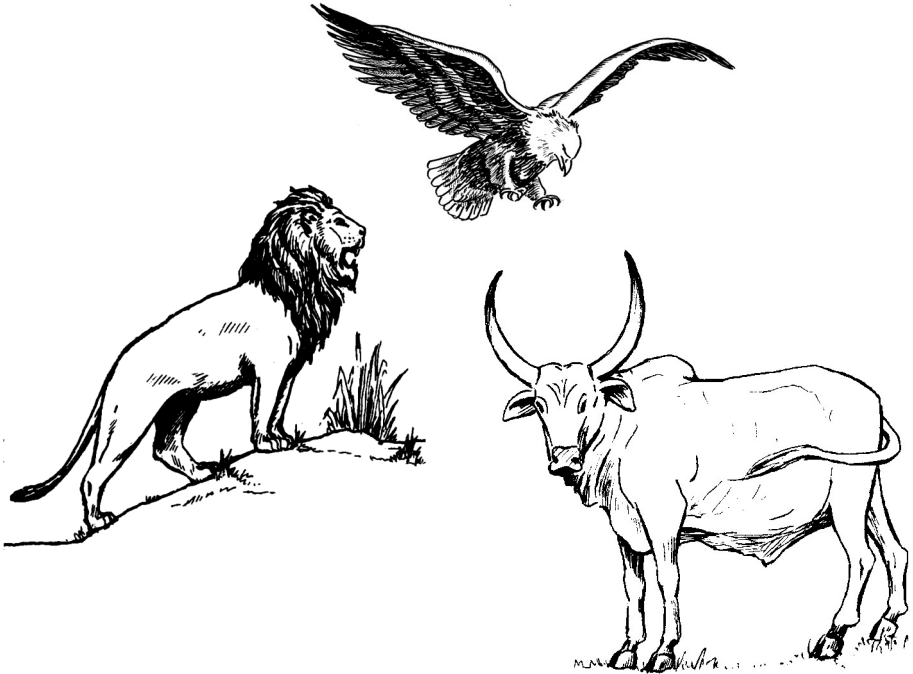


Ikalaata ilya vipelwa

Kitabu cha viumbe

Animal Book



IShinyiha / Kiswahili / *English*

Ikalaata ilya vipelwa

Kitabu cha viumbe

Animal Book

kwa lugha za Kinyiha, Kiswahili na Kiingereza

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Iianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Ikalaata ilya vipelwa / Kitabu cha viumbe / Animal Book

Lugha: Kinyiha / Kiswahili / Kiingereza

Kimeandaliwa na: Cornelie Postmus

Kimetafsiriwa na: Damas Mwashitete, Mch. Kassim Mwashilindi, Mch. Levant Sichone, Lutendamo Silwimba, Aggrey Nzowa

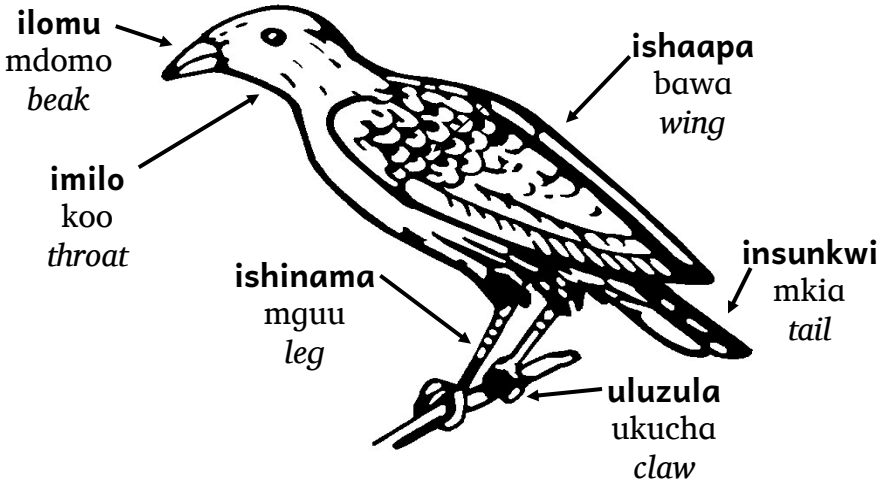
Michoro imetoka: International Illustrations, the Art of Reading 2.0

© 2001 SIL International; Gift Ngogo na Fuliiru picture dictionary,

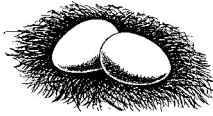
Projet de Traduction de la Bible et d'Alphabétisation en KOMO

Michoro yote inatumika kwa idhini.

Toleo la tatu © 2012, 2015, 2018 SIL International



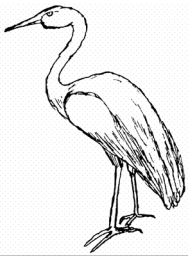
igala
nyoya
feather



amaji
mayai
eggs



ishisanzo
kiota
bird's nest



umwelu
yangeyange
cattle egret



iyela
koikoi kijivu
heron



inkukuluuzi
kukuziwa
moorhen



inswilihili
mdaka samaki
cormorant

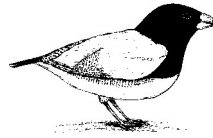
INYUNYI / NDEGE / BIRDS



useele
msingwe
hamerkop



uchoole
jurawa
sparrow



umwilo
komakanga
finch



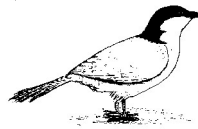
**ufwompi/
ugaliyanza**
chozi
sunbird



ung'ang'aali
korongo
crested crane



insyalakuuku
kuzumburu
mousebird



indeelwe
tipitipi
caucal



ukonkwe
hudihudi
hoopoe



isuuvha
heroe
flamingo



imbuuni
mbuni
ostrich



ivhimba
tumbuzi
vulture



unkonyonto
kigong'ota
woodpecker



ufunga
kipanga
falcon



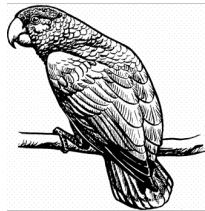
ipuula
tai
eagle



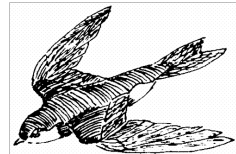
izwanga
mwewe
hawk



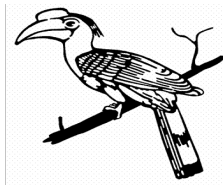
ipuula
kwazi
African fish eagle



umuchenche
kasuku
parrot



imbelevheezya
mbayuguayu
swallow



ivhututu
vumatiti
ground hornbill



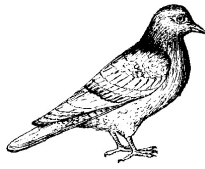
ubonde
hondohondo
hornbill

upwililo
mdiria
kingfisher

INYUNYI / NDEGE / BIRDS



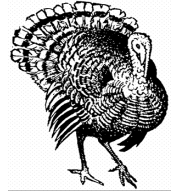
inguugu
njiwa pori
ring-necked
dove



inkunda
hua
pigeon



indunduuli
shakwe
tern



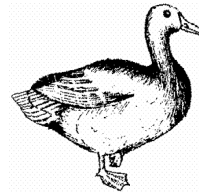
ibatamuzinga
batamzinga
turkey



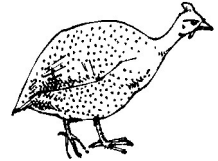
utavhusi
tausi
peacock



inkwale
kwale
quail



ibaata
bata
duck



ihanga
kanga
guinea-fowl



igwangwale
kunguru
crow



insohosela
mnana
weaver bird

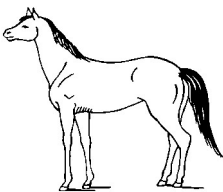
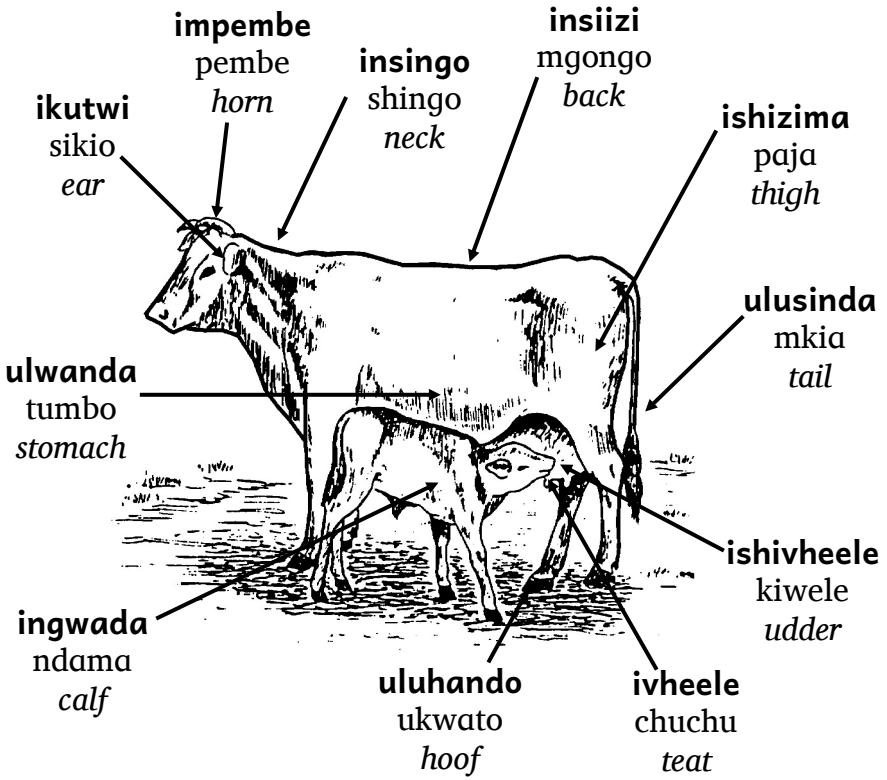


imiile
kwelea
quelea

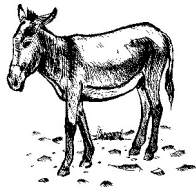


inkwitwa
bundi mkubwa
large owl

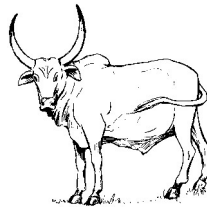
IVIHANU IVWA KUSUGA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



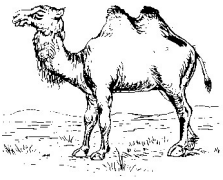
imfwalaasi
farasi
horse



indogomi
punda
donkey



ing'ombe
ng'ombe
cow

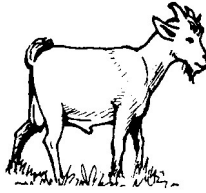


ingamila
ngamia
camel

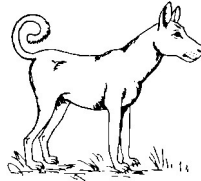
IVIHANU IVWA KUSUGA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



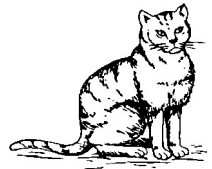
imbuzi
mbuzi
goat



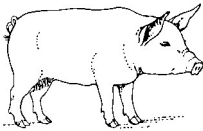
usaawe
beberu
billy goat



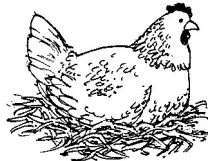
imbwa
mbwa
dog



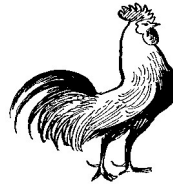
upuusi
paka
cat



inguluvhe
nguruwe
pig



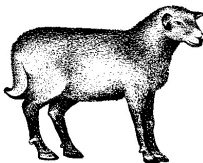
intende
teta
breeding hen



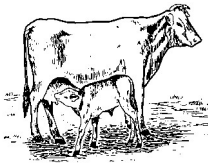
inkanda
jogoo
cock



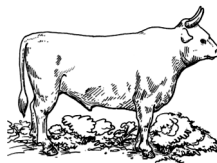
usimbiliisi
simbilisi
guinea pig



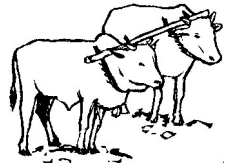
ing'onzi
kondoo
sheep



intiigano
ng'ombe jike
cow

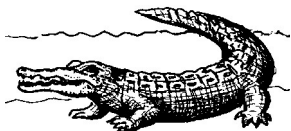


inkambaku
ng'ombe dume
bull



inkambaku
izya kulimila
maksai
oxen

**IVIHANU VWE VIKUPESA AMAJI /
WANYAMA WANAOTAGA MAYAI / *EGG-LAYING ANIMALS***



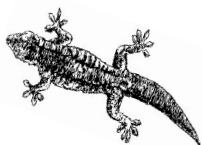
indovholo
mamba
crocodile



unsyolooli
mjusi
lizard



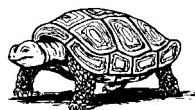
unyimwi
kinyonga
chameleon



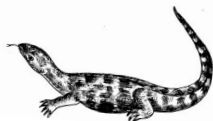
unsyolooli
mjusi
gecko



**uvhuulwe/
ugondwe/usanda**
kenge
monitor lizard



**ingobe/
umukookwa**
kobe
tortoise



usyandavhila
kenge
monitor lizard



uchuula
chura
frog

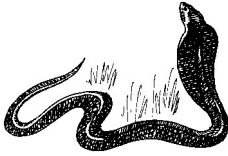


ugoogo
aina ya chura
yellow toad

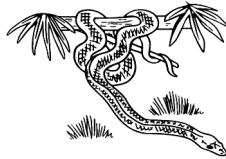


imvwilimili
viluwiluwi
tadpoles

INJOHA / NYOKA / SNAKES



inzoovwa
swila
cobra



inkovhogo
koboko
black mamba



insatu
chatu
python



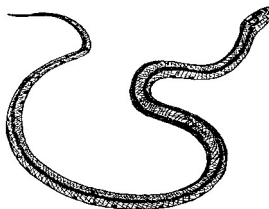
insagala
kifutu
puff adder



unandemba
nyoka wa kijani
boomslang



imbulisi
ndumakuwili
blind snake

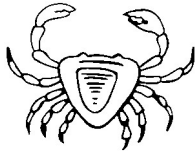


ivhalala/umuyalaawe
pono
sand snake

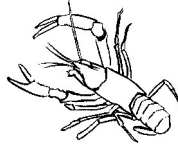
IVIHANU IVWA MU MINZI / WANYAMA WA MAJINI /
WATER ANIMALS



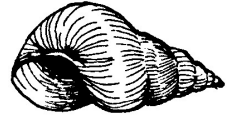
induba
ruba
leech



**ujeeje/
ukakala**
kaa
crab

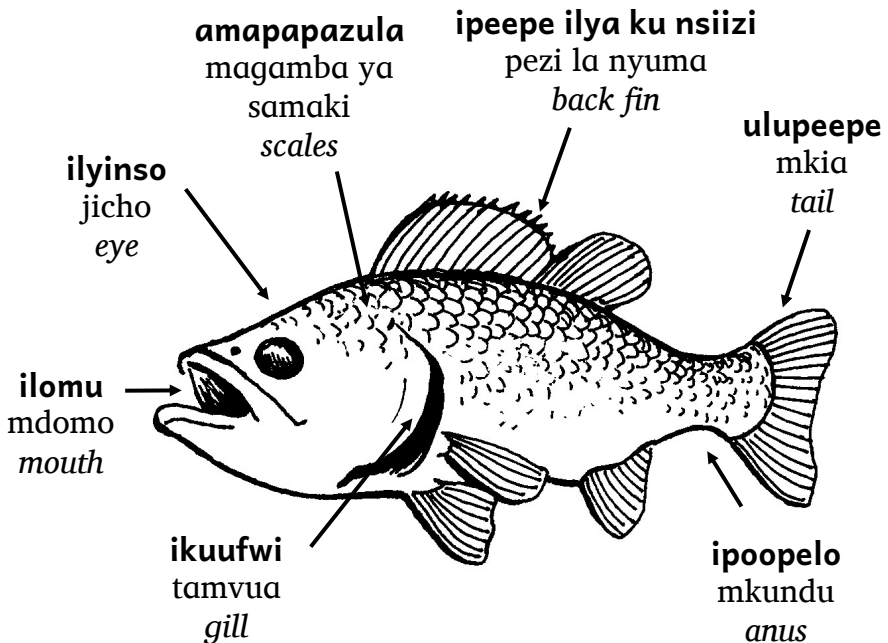


impalaluuzi
kamba
lobster



**iguvho ilya
nkozu**
gamba la
konokono
snail shell

INSWI / SAMAKI / FISH





inkangaala
mbelele
minnow



ingomba
kambare
catfish



umungo
mkunga
conger eel



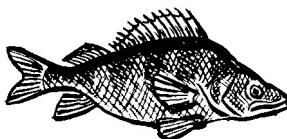
uvhudagaala
dagaa
sardine



imbotovhoto
aina ya samaki
fish of Lake Nyasa



ingege
perege
tilapia

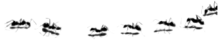


ukachinga
kachinga
Nile perch

UTUDUUDU / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS



insalafu
siafu
army ant



inyenyenzi
sisimizi
small black ants



ishuulu
kichuguu
ant hill



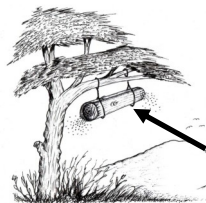
indeni
mchwa
termite



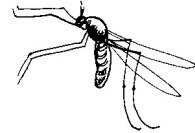
imbeevhe/ inswa
kumbikumbi
flying termite



uluzushi
nyuki
bee



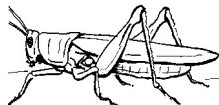
umuzinga
mzinga
beehive



insyuvhuvhu
mbu
mosquito



inyenze
mende
cockroach



impanzi
panzi
grasshopper

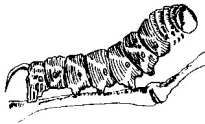


ugodamutinko
vunjajungu
praying mantis



intaafu
nyenje
cricket

UTUDUUDU / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS



ufuude
kiwavi
caterpillar



ivhavwa
washawasha
caterpillar that causes itching



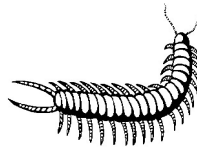
umuchichi
kifukofuko
cocoon



ukulukuuswa
kipepeo
butterfly



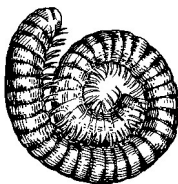
inkunguni
kunguni
bedbug



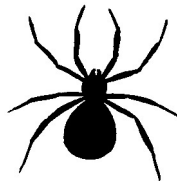
indumizanya
tandu
centipede



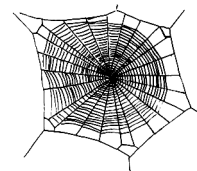
inyolo/iyavho
mnyoo
tapeworm



izyongooli
jongoo
millipede



uvhuuvhi
buibui
spider



uvhuuvhi
utando
spider web

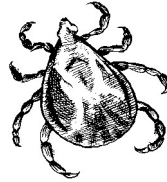
UTUDUUDU / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS



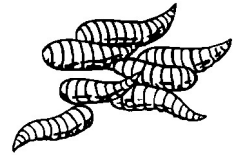
insanzi
inzi
fly



upiitu
kimulimuli
firefly



igule
papasi
tick



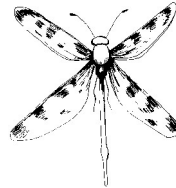
intofi
funza
maggots



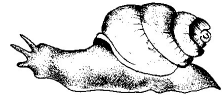
inkwesa
kifukusi
beetle



**ishivwi/
intendeavu**
nyigu
wasp



uzelezembe
kereng'ende
dragonfly



inkozu
konokono
snail



impumi
chawa
louse



**imbugu/
inzyembeela**
mbung'o
tsetse fly



impantila
kiroboto
flea



inkoonya
nge
scorpion

**IVIHANU IVWA MWI ILAALA / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS**



intumbi
tumbili
monkey



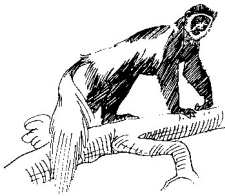
umwaya
komba
bushbaby



imbwaji
nyani
baboon



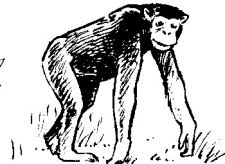
unahavhwinji
ngedere
vervet monkey



imbega
mbega
colobus monkey



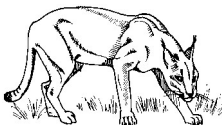
isoko muntu
ipiti
sokwe mkubwa
gorilla



isoko muntu
ilinsi
sokwe mtu
chimpanzee



uliima/
ukasyusyu
popo
bat



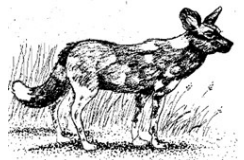
uzumbwe/
ulembe
paka pori
caracal



umutolo
kanu
genet



imfungo
fungo
civet cat



impumpi
mbwa mwitu
African wild dog

IVIHANU IVWA MWI ILAALA / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



inzumbi
fisi
hyena



ikaala
nguchiro
mongoose



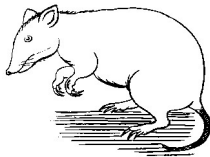
impumpi
mbwa mwitu
wolf



uhavhila
mbweha
jackal



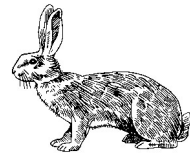
imbevha
panya
rat/mouse



impenga
panya buku
big rat



induvhi
ndezi
cane rat



uhalulu
sungura
rabbit/hare



uvhembele
fisi maji
otter



utunko
fuko
mole

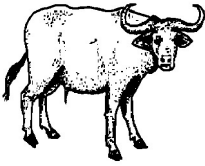


upelembe
kindi
squirrel

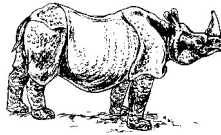


ununguyeye
kalunguyeye
hedgehog

**IVIHANU IVWA MWI ILAALA / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS**



imbogo
nyati
buffalo



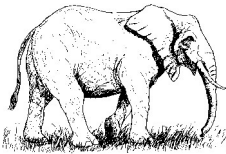
ufwoko
kifaru
rhinoceros



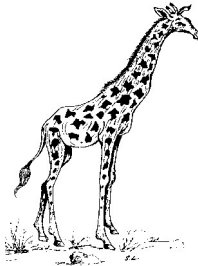
usinka
punda milia
zebra



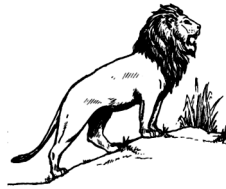
imvuvhu
kiboko
hippopotamus



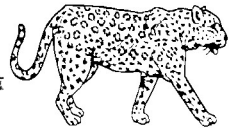
inzovu
tembo
elephant



intwiga
twiga
giraffe



insama
simba
lion



inzoowe
chui
leopard



usindi
kicheche
African skunk



ununguyeeye
nungunungu
porcupine



inkakafula
kakakuona
pangolin

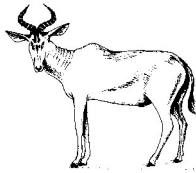


injili
ngiri
warthog

IVIHANU IVWA MWI ILAALA / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



inswala
swala tomi
*Thomson's
gazelle*



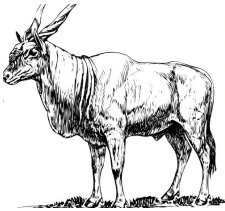
inkonza
kongoni
hartebeest



imbavhala
mbawala
bushbuck



umpombo
funo
duiker



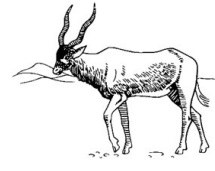
intongolo
pofu
eland



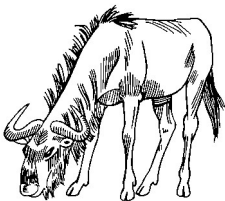
utungwa
digidigi
dik-dik



imbavhala
swala pala
impala



intandala
tandala
kudu



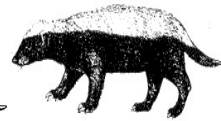
impululu
nyumbu
wildebeest



impalapala
kolongo
roan antelope



**inyaga/
inyimba**
mhanga
aardvark



ushivhuli
nyegere
honey badger

Intaneti:

Tayari, Wanyiha wamepata **tovuti** hii:

www.nyihalanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kinyiha ukiingia tovuti ya hapo juu. Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya "Smart Phone" fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa k.m. **Biblia katika Kinyiha**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Tovuti na programu za simu zinapatikana kwa lugha hizi: Kibena, Kikinga, Kimalila, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha, Kisafwa, Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu: 0765 246 233 / 0652 026 428

TSH 1,000/=